

Меса Вознесіння Господного

згідно з чином Ордену Проповідників

Діян. 1, 11 та Пс. 46, 2

Інтроїт (спів на вхід)

GIRI Galilæi, quid admirámini aspiciéntes in cœlum? allelúia: quemádmódu vidístis eum ascendéntem in cœlum, ita véniet, allelúia, allelúia, allelúia. **¶** Omnes gentes, pláudite mánibus: iubiláte Deo in voce exsultatiónis. **G**lória. **V**iri

Мужі галілейські! Чого стоїте, дивлячись на небо? аллілуя. Він так само прийде, як Його ви бачили, коли відходив на небо, аллілуя, аллілуя, аллілуя. **¶** Всі народи, заплещіть руками, воскликніть Богові голосом радості, Слава... Мужі...

Колекта

CONCÉDE, quásumus, omnípotens Deus: ut, qui hodiérna die Unigénitum tuum, Redemptórem nostrum, ad cœlos ascendísse crédimus; ipsi quoque mente in cœléstibus habitémus.

Per eundem Dominum nostrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Всемогутній Боже, вчини, щоб ми, які сповідуємо сьогоднішнє вознесіння на небеса Твого Єдинородного Сина, нашого Відкупителя, у своїх думках постійно перебували з Ним у небі.

Через того ж Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Діян. 1, 1-11

Читання

Першу книгу я уклав про все, Теофіле, що Ісус почав робити й навчати, аж до того дня, коли, давши через Святого Духа накази апостолам, яких вибрав, Він був вознесений; перед ними же Він показав себе живим після своїх страждань, з багатьма доказами, з'являючись їм упродовж сорока днів і говорячи про те, що стосується Царства Божого. І за спільним столом Він звелів їм з Єрусалима не відходити, але очікувати обітницї Отця: «Про неї ви чули від Мене, бо Йоан хрестив водою, ви ж за декілька тих днів будете хрещені Духом Святим!» А вони зішлись й запитували Його, кажучи: «Господи, чи не в цей час Ти відновиш царство Ізраїля?» Та Він сказав їм: «Не вам знати час і годину, котрі Отець встановив своєю владою, але ви приймете силу Святого Духа, який зійде на вас, і ви будете Моїми свідками в Єрусалимі, по всій Юдеї та Самарії – і аж до краю землі!» Сказавши це, поки вони дивилися, Він був піднятий, і хмара забрала Його з їхніх очей. Як вони вдивлялися в небо, коли Він віддалявся, то два мужі в білих одежах постали перед ними і сказали: «Галілейські мужі, чого стоїте, вдивляючись у небо? Цей Ісус, який був вознесений від вас на небо, прийде так само, як оце ви бачили, коли Він відходив на небо!»

Пс. 46, 6 та Пс. 67, 18-19

Алілуя

ALLELÚIA, allelúia. Ascéndit Deus in iubilatióne, et Dóminus in voce tubæ. Allelúia. **¶** Dóminus in Sina in sancto, ascéndens in altum, captívam duxit captivitátem. Allelúia.

Алілуя, аллілуя. Вознісся Бог під оклики, і Господь – під голос трубний.* Аллілуя. **¶** Господь на Синаї у святилищі зійшов на висоту, полонив бранців. Аллілуя.

Мк. 16, 14-20

Євангеліє

Того часу: Ісус, з'явився Одинадцятьом і докоряв за їхнє невірство та твердосердя, що не повірили тим, які бачили його воскреслого з мертвих: «Ідучи по цілому світі, проголошуйте Євангеліє усьому творінню. Хто повірить і охреститься, буде спасений, а хто не повірить, осуджений буде. І такі знамення будуть супроводжувати тих, хто повірив: Моїм Ім'ям виганятимуть бісів, говоритимуть новими мовами, братимуть у руки зміїв; і хоча щось

смертоносе вип'ють, їм не зашкодить; будуть покладати руки на хворих, і вони ставатимуть здоровими». Після того, як Господь Ісус промовив до них, Він був вознесений на небо і сів праворуч Бога. Вони ж пішли і проповідували всюди, в той же час Господь співдіяв з ними і стверджував слово знаменнями, які його супроводжували.

Пс. 46, 6

Оферторій (спів на принесення дарів)

ASCÉNDIT Deus in iubilatíone, et Dóminus
in voce tubæ. Allelúia.

Вознісся Бог під оклики, і Господь – під го-
лос трубний.* Алілуя.

Секрета (молитва над дарами)

(Читається тихо, після Orate fratres)

SÚSCIPE, Dómine, múnera, quæ pro Fílii tui
gloriósa Ascensióne deférimus: et concéde
propítius; ut a præsentibus perículis liberémur,
et ad vitam per veniámus ætérnam. Per eundem
Dominum...

Прийми, Господи, дари, які приносимо
задня славного Вознесіння Сина Тво-
го, і милостиво даруй, щоб ми визволилися
від нинішніх пагуб та досягли вічного життя.
Через того ж Господа...

Префация Вознесіння (в кінці месалика)

Особливості Канону Меси

Впродовж октави Вознесіння одна з молитов Канону Меси міняється:

COMMUNICÁNTES, et diem sacratíssimum
celebrántes, quo Dóminus noster,
unígénitus Fílius tuus, unítam sibi fragilitátis
nostræ substántiam in glóriæ tuæ dèxtera
collocávit: sed et memóriam venerántes,
in primis gloriósa semper Vírginis Mariæ,
Genetrícis eiuúsdem Dei ei Dómini nostri Iesu
Christi: sed et...

З'єднані [в спілкуванні святих], ми урочи-
сто відзначаємо найсвятіший день, в
який Господь наш, Єдинородний Син Твій,
з'єднану з Ним немічну нашу природу підніс
до слави по Твоїй правиці; і з пошаною спо-
минаємо передусім преславну завжди Діву
Марію, Матір Бога і нашого Господа Ісуса
Христа, а також...

Пс. 67, 34

Спів на Причастя

PSÁLLITE Dómino, qui ascéndit super cœlos
cœlórum ad Oriéntem, allelúia.

Співайте Господеві, що зійшов на небеса
небес на Схід, аллілуя.

Молитва після Причастя

PRÆSTA nobis, quæsumus, omnípotens
et miséricors Deus: ut, quæ visibílibus
mystériis suménda percépimus, invisíbili
consequámur efféctu. Per Dominum...

Подай нам, просимо Тебе, всемогутній і
милостивий Боже, щоб ми осягнули
невидиму дію Того, Що прийняли в видимих
Тайнах. Через Господа...